

Marrëveshje Huaje

e datës 05.03.2019

ndërmjet

KfW, Frankfurt am Main

("KfW")

dhe

Republikës së Shqipërisë

të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë
("Huamarrësi")

dhe

Operatorit të Shpërndarjes së Energjisë Elektrike sh.a. (OSHEE)

("Agjencia Zbatuese e Projektit")

për

30,000,000.00 EURO

- Programi i Investimeve për Shpërndarjen e Energjisë Elektrike I-

BMZ-ID: 2016 67 518

Nr. i huasë 29098

PËRMBAJTJA

PËRMBAJTJA.....	2
PARATHËNIE.....	3
1. Huaja.....	4
2. Kanalizimi i Huasë.....	4
3. Disbursimi.....	5
4. Tarifat.....	7
5. Interesi.....	8
6. Shlyerja dhe parapagimi.....	10
7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi.....	12
8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë.....	14
9. Paligjshmëria.....	14
10. Kostot dhe Pagesat Publike.....	14
11. Detyrime të veçanta.....	15
12. Përfundimi i Marrëveshjes.....	18
13. Përfaqësimi dhe Deklaratat.....	19
14. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me projektin.....	21
15. Dispozita të përgjithshme.....	23
Shtojca 1 Plani i Disbursimit.....	27
Shtojca 2 Forma e Opinionit Ligjor të Këshilltarit Ligjor të Huamarrësit.....	28
Shtojca 3a Angazhimet e Pajtueshmërisë së Huamarrësit.....	33
Shtojca 3b Angazhimet e Pajtueshmërisë së Agjencisë të Zbatimit të Projektit.....	36

PARATHËNIE

Baza për këtë marrëveshje huaje ndërmjet KfW-së, Huamarrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Projektit ("**Marrëveshja**" ose "**Marrëveshja e Huasë** ") është marrëveshja e lidhur më 14.12.2018 midis Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për Bashkëpunimin Financiar 2016 (BF) për projektin - Programi i investimeve për shpërndarjen e Energjisë elektrike I– ("**Marrëveshja Qeveritare**").

KfW do të rifinancojë Huanë e dhënë në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje me subvencione të interesit nga fondet e buxhetit me interes të ulët të siguruara nga Republika Federale e Gjermanisë për projekte që përmbushin kriteret e përshtatshmërisë për zhvillimin e politikave. Termat dhe kushtet e huasë janë në përputhje me kërkesat e OBZHE që zbatohen në datën e nënshkrimit të Marrëveshjes për njohjen si Ndihmë Zyrtare për Zhvillim (NZZH).

Mbi këtë bazë dhe me kusht që Republika Federale e Gjermanisë të japë një garanci për Huanë, KfW do të japë një hua në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje të Huasë.

1. HUAJA

1.1 *Shuma.* KfW do t'i japë Huamarrësit një Hua që nuk e tejkalon shumën prej **30,000,000.00 EURO ("Huaja")**, (me fjalë: tridhjetë milionë Euro).

1.2 *Qëllimi.* Huamarrësi do t'ia kanalizojë Huanë e plotë Agjencisë së Zbatimit të Projektit në përputhje me kushtet e përcaktuara në Nenin 2 të kësaj marrëveshje. Agjencia e Zbatimit të Projektit do të përdorë Huanë ekskluzivisht për investime në sisteme efikase për energji dhe infrastrukturë për shpërndarjen e energjisë ("**Projekti**"). Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW do të përcaktojnë detajet e Projektit dhe pajisjet dhe shërbimet që do të financohen nga Huamarrja me një marrëveshje të veçantë ("**Marrëveshje të veçantë**"), e cila do të bashkëfirmoset nga Huamarrësi, e përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë.

1.3 *Taksat, tarifat, detyrimet doganore.* Tatimet dhe pagesat e tjera publike që i linden Huamarrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit si dhe detyrimet doganore nuk do të financohen nga Huaja.

2. Kanalizimi i Huasë

2.1 *Marrëveshja e kanalizimit.* Huamarrësi do t'ia kanalizojë Huanë Agjencisë së Zbatimit të Projektit sipas një marrëveshjeje të veçantë nënhuazimi me të njëjtat afate dhe kushte financiare të përcaktuara në këtë marrëveshje huaje, në veçanti siç është përcaktuar në nenet 5.1 dhe 6.1 të këtij ligji.

2.2 *Përkthimi i Çertifikuar.* Para disbursimit të parë nga Huaja, Huamarrësi do t'i dërgojë KfW-së një përkthim të vërtetuar të marrëveshjes së huadhënies të specifikuar në Nenin 2.1.

2.3 *Përgjegjësia e Agjencisë së Zbatimit të Projektit.* Kanalizimi i Huasë nuk do të përbëjë asnjë përgjegjësi të Agjencisë Ekzekutive të Projektit kundrejt KfW për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje.

3. Disbursimi

3.1 *Kërkimi i disbursimeve.* Sapo të përmbushen të gjitha kushtet paraprake të disbursimit në pajtim me Nenin 3.3 (*Kushtet paraprake të disbursimit*), KfW do të paguajë huanë në përputhje me progresin e projektit dhe me kërkesë të Agjencisë së Zbatimit të Projektit. Disbursimet do të bëhen në përputhje me Listën e Disbursimit që gjendet në **Aneksin 1 (Plani i Disbursimit)** të kësaj Marrëveshjeje të Huasë. KfW do të bëjë disbursime vetëm deri në shumat maksimale të përcaktuara për çdo gjashtë muaj. Në masën që Agjencia e Zbatimit të Projektit kërkon pagesën e shumave më të ulta brenda gjysmë viti, shumat e padisbursuara mund të kërkojnë në secilën prej periudhave të ardhshme gjashtë mujore. Me përjashtim të disbursimit të fundit, KfW nuk është i detyruar të bëjë disbursime prej më pak se 200,000.00 EURO.

3.2 *Afati për kërkimin e disbursimeve.* KfW ka të drejtë të refuzojë të bëjë disbursime pas datës 30.06.2024.

3.3 *Kushtet paraprake për disbursimin.* KfW është i detyruar të bëjë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje vetëm nëse kushtet paraprake të mëposhtme janë plotësuar në një mënyrë të pranueshme për KfW në formë dhe përmbajtje:

- a) Huamarrësi do të ketë provuar në nivel të pranueshëm për KfW-në, duke paraqitur një opinion ligjor, përmbajtja e së cilit është kryesisht në përputhje me modelin në Aneksin 2 (*Forma e Opinionit Ligjor të Këshilltarit Ligjor të Huamarrësit*) dhe duke paraqitur kopje të certifikuar (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje) të të gjitha dokumenteve të cilave u referohet opinioni i tillë ligjor, se Marrëveshja e Huasë është ligjërisht efektive dhe e zbatueshme dhe, në veçanti,
- (i) Huamarrësi ka plotësuar të gjitha kërkesat sipas ligjit të tij kushtetues dhe dispozitave të tjera ligjore në fuqi për marrjen e vlefshme të të gjitha detyrimeve të saj sipas kësaj Marrëveshjeje, dhe
 - (ii) KfW është përjashtuar nga të gjitha tatimet mbi të ardhurat nga fitimet e interesit dhe të gjitha taksat, komisionet dhe kostot e ngjashme në Republikën e Shqipërisë gjatë dhënies së Huasë;
- b) KfW zotëron një origjinal të kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së Veçantë, secila e nënshkruar me forcë ligjore detyruese;
- c) nënshkrimet e mostrave të përmendura në Nenin 13.1 (*Përfaqësimi i Huamarrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Projektit*) të këtij ligji janë marrë nga KfW;
- d) garancia nga Republika Federale e Gjermanisë e përmendur në Nenin 8 (*Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë*) është në fuqi dhe zbatohet pa ndonjë kufizim;
- e) Huamarrësi ka paguar Taksën e Menaxhimit të përcaktuar në Nenin 4.2 (*Tarifa e Menaxhimit*);
- f) nuk ka asnjë arsye për ndërprerje, as nuk ka ndodhur ndonjë incident që do të shndërrohet në shkak të ndërprerjes nga njoftimi ose skadimi i afatit ose konstatimi ose plotësimi i një kushti (arsyeja e mundshme për përfundimin); dhe
- g) nuk ka pasur rrethana të jashtëzakonshme që pengojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operacionin ose qëllimin e Projektit ose përmbushjen e detyrimeve të pagesës të marra nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje.

KfW ka të drejtën para çdo disbursimi nga Huaja për të kërkuar dokumente dhe prova të tjera, siç e shihet të nevojshme, sipas gjykimit të saj, për të konstatuar kushtet paraprake për disbursimin e specifikuar në këtë seksion.

3.4 *Detajet e procedurës së disbursimit.* Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit në Marrëveshjen e Veçantë, e cila do të bashkëfirmoset nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, dhe në veçanti, dëshmitë që duhet të sigurohen nga Agjencia e Zbatimit të Projektit që dokumenton se shumatat e kërkuara të Huasë janë duke u përdorur për qëllimin e dakortësuar.

3.5 *E drejta për anulimin e disbursimeve.* Subjekt i përmbushjes së detyrimeve të tij sipas Nenit 11 (*Detyrimet e Veçanta*) këtu, Huamarrësi mund të heqë dorë nga lëvrimi i shumave të padisbursuara të Huasë me pëlqimin paraprak të KfW-së kundrejt pagesës së një **Kompensimi të mos-pranimit** sipas dhe siç përcaktohet në Nenin 3.6 (*Kompensimi i Mos-pranimit*).

3.6 *Kompensimi i Mos-pranimit*. Nëse Huamarrësi anulon pagesën e shumës së huasë për të cilën është përcaktuar një normë interesi në përputhje me Nenin 3.5 (*E drejta për anulimin e disbursimeve*), ose nëse shuma e tillë e huasë nuk është disbursuar ose nuk është disbursuar deri në afatin e deklaruar në Neni 3.2 (*Afati i fundit për kërkesën e disbursimeve*), Huamarrësi menjëherë do t'i paguajë KfW-së, sipas kërkesës së saj, një shumë të tillë që është e nevojshme për të kompensuar KfW-në për humbjet, shpenzimet ose shpenzimet e bëra nga KfW si rezultat i mospranimit të shumës së Huasë ("**Kompensimi i Mos-pranimit**"), përveç nëse një mos-disbursim i tillë përbën një shkelje të kësaj Marrëveshjeje nga KfW. KfW do të llogarisë shumën e Kompensimit të Mos-pranimit dhe t'ia komunikojë atë Huamarrësit.

4. Tarifat

4.1 *Tarifa e Angazhimit*. Huamarrësi do të paguajë një tarifë angazhimi të pakthyeshme prej 0.25% në vit ("**Tarifa e Angazhimit**") për shumën e huasë së padisbursuar.

Tarifa e angazhimit është e detyrueshme për pagesë gjashtë mujore me vonesë më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, për herë të parë më 15 maj 2020, por jo më herët se në datën përkatëse pas ditës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt në pajtim me Nenin 15.10 (*Hyrja në fuqi*).

Tarifa e angazhimit do të ngarkohet, nëse është e zbatueshme me efekt prapaveprues, për periudhën që fillon dymbëdhjetë muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe që zgjat deri në datën e lënies së huasë në tërësi ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit të pagesave nga Huaja.

4.2 *Tarifa e Menaxhimit*. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë menaxhimi të njëhershme, të pakthyeshme, të plotë prej 1.00% të shumës së huasë të përcaktuar në Nenin 1.1 (Shuma) të kësaj marrëveshjeje ("**Tarifa e Menaxhimit**").

Tarifa e Menaxhimit është e pagueshme në më të hershmën e dy datave të mëposhtme: (i) para disbursimit të parë ose (ii) pas mbarimit të tre muajve që nga nënshkrimi i Marrëveshjes nga KfW ose pas kalimit të një muaji nga hyrja në fuqi dhe efekt të kësaj Marrëveshjeje (cilado nga datat e përcaktuara nën (ii) ndodh më vonë). Tarifa e Menaxhimit është e detyrueshme për pagesë sapo kjo Marrëveshje të jetë nënshkruar pa marrë parasysh nëse Huaja është disbursuar në mënyrë të plotë ose vetëm pjesërisht ose fare.

5. Interesi

5.1 *Interesi*. Huamarrësi do të paguajë interes kundrejt KfW-së si më poshtë:

Norma fikse e interesit e përcaktuar me hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje Huaje. Huamarrësi do të paguajë interesin e huasë me një normë ("**Norma Fikse e Interesit**") të përcaktuar nga KfW në ditën e dytë bankare, pas datës së marrjes së njoftimit nga KfW siç përcaktohet në nenin 15.10 (*Hyrja e saj në fuqi dhe efekt*) derisa kësti i fundit i shlyerjes të jetë marrë në përputhje me planin e shlyerjes të përcaktuar në Nenin 6.1 (*Plani i shlyerjes*). KfW do të njoftojë huamarrësin mbi Normën Fikse të Interesit brenda pesë (5) ditësh bankare pas përcaktimit të saj.

5.2 *Llogaritja e interesave*. Interesi për shumën e huasë do të paguhet nga data (duke e përjashtuar atë) në të cilën shuma përkatëse e huasë është disbursuar nga llogaria e huasë

e mbajtur pranë KfW-së për Huamarrësin deri në datën (përfshirë) në të cilën pagesat përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW të përcaktuar në Nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*). Interesi do të llogaritet në përputhje me Nenin 7.1 (*Llogaritja*).

5.3 *Datat e Pagesës*. Interesi do të bëhet ipagueshëm në vonesë në datat e specifikuar si më poshtë (secila një "**Datë Page**se"):

- a) para datës së caktuar së kështit të parë të shlyerjes, më 15 Maj dhe 15 Nëntor të çdo viti, por jo më herët se në datën e pagesës pas ditës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt sipas Nenit 15.10 (*Hyrja ne fuqi dhe efekt*);
- b) në datën e duhur të kështit të parë të shlyerjes sipas Nenit 6.1 (*Plani i Shlyerjes*) së bashku me kështin e tillë;
- c) më pas në datat e shlyerjes së kësteve të principalit sipas Nenit 6.1 (*Plani i Shlyerjes*) të këtij dokumenti, së bashku me kështin përkatës të principalit.

6. Pagesa dhe parapagimi

6.1 *Plani i shlyerjes*. Huamarrësi do të shlyejë Huanë si më poshtë:

Data e duhur	Kësti i shlyerjes
15.05.2023	1.764.705,88
15.11.2023	1.764.705,88
15.05.2024	1.764.705,88
15.11.2024	1.764.705,88
15.05.2025	1.764.705,88
15.11.2025	1.764.705,88
15.05.2026	1.764.705,88
15.11.2026	1.764.705,88
15.05.2027	1.764.705,88
15.11.2027	1.764.705,88
15.05.2028	1.764.705,88
15.11.2028	1.764.705,88
15.05.2029	1.764.705,88
15.11.2029	1.764.705,88
15.05.2030	1.764.705,88
15.11.2030	1.764.705,88
15.05.2031	1.764.705,92

6.2 *Shumat e padisbursuara të Huasë*. Shumat e padisbursuara të huasë do të kompensohen kundrejt këstit përkatës të shlyerjes të fundit në përputhje me planin e shlyerjes të përcaktuar në Nenin 6.1 (*Plani i shlyerjes*), përveç nëse KfW sipas zgjedhjes së vet zgjedh një alternativë tjetër kompensimi në rastet individuale.

6.3 *Pagesa në rast të disbursimit jo të plotë*. Nëse një këst shlyerje duhet të paguhet para se Huaja të jetë disbursuar tërësisht, kjo nuk do të ndikojë në planin e shlyerjes sipas Nenit 6.1 (*Plani i Shlyerjes*) për atë kohë sa kësti i shlyerjes së detyrimit sipas skemës së shlyerjes është më i ulët se shuma e huasë e disbursuar dhe ende nuk është shlyer ("**Shuma e Pashlyer e Huasë**"). Nëse kësti i shlyerjes në pajtim me Nenin 6.1 (*Plani i shlyerjes*) tejkalon shumën e huasë së disbursuar, kësti i shlyerjes do të reduktohet në nivelin e shumës së huasë së papaguar dhe diferenca do të ndahet në mënyrë të barabartë në këstet e shlyerjes të mbetura ende të pashlyera. Në llogaritjen e shumës së pashlyer të huasë KfW rezervon të drejtën të marrë parasysh disbursimet e huasë që bëhen brenda një periudhe prej 45 ose më pak ditë para datës së pagesës për të përcaktuar shumën e pashlyer të huasë vetëm për Datën pasuese të Pagesës.

6.4 *Parapagimi*. Në parapagesat do të aplikohen:

- a) *E drejta për parapagim*. Duke iu nënshtruar paragrafëve të mëposhtëm:
 - 6.4 b) (*Njoftimi*) në 6.4 e) (*Kompensimi*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi ka të drejtë të shlyejë shumat e huasë para datës së caktuar të detyrimit nëse ky parapagim është të paktën në shumën e këstit të shlyerjes sipas Nenit 6.1 (*Plani i shlyerjes*).
- b) *Njoftimi*. Parapagimi i shumës së huasë në pajtim me nenin 6.4 a) (*E drejta për parapagim*) është subjekt i njoftimit të parapagimit nga Huamarrësi kundrejt KfW jo më vonë se ditën e pesëmbëdhjetë bankare (siç përcaktohet në Nenin 15.1 (*Dita Bankare*)) përpara datës së parashikuar të parapagimit. Njoftimi i tillë është i parevokueshëm; ai duhet të specifikojë datën dhe shumën e parapagimit dhe e detyron Huamarrësin të paguajë KfW-së shumën e deklaruar në datën e caktuar.
- c) *Kompensimi i Parapagimit*. Nëse Huamarrësi paguan një shumë të Huasë me interes fiks, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së me kërkesë një shumë të tillë sa është e nevojshme për të kompensuar humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW si rezultat i një parapagimi të tillë ("**Kompensimi i Parapagimit**"). KfW do të përcaktojë shumën e kompensimit të parapagimit dhe do t'ia komunikojë atë Huamarrësit. Me kërkesë të Huamarrësit KfW do t'i japë Huamarrësit një tregues të shumës së kompesimit të parapagimit para njoftimit të kërkuar të parevokueshëm për shlyerjen sipas Nenit 6.4 b) (*Njoftimi*).
- d) *Shumat e kërkueshme*. Së bashku me parapagimin në pajtim me Nenin 6.4 a) (*E drejta për parapagim*), Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:
 - (i) çdo Kompensim Parapagimi që duhet të paguhet si rezultat i parapagimit sipas Nenit 6.4 c) (*Kompensimi i Parapagimit*); dhe

(ii) të gjitha interesat e akumuluar për shumën e Huasë së parapaguar dhe të gjitha pagesat e tjera të paguara sipas kësaj Marrëveshjeje që kanë ardhur deri në datën e parapagimit.

e) *Kompensimi*. Neni 6.2 (Shumat e padisbursuara të Huasë) të kësaj Marrëveshjeje do të zbatohet *mutatis mutandis* për kompensimin e parapagimeve.

6.5 *Plani i rishikuar i shlyerjes*. Në rast se zbatohet Neni 6.3 (*Shlyerja në rast të disbursimit jo të plotë*) ose Neni 6.4 (*Parapagimi*) i kësaj Marrëveshjeje, KfW do t'i dërgojë Huamarrësit një plan të rishikuar të shlyerjes që do të bëhet pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje dhe do të zëvendësojë planin e shlyerjes të vlefshme deri në atë kohë.

7 Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi

7.1 *Llogaritja*. Interesi, Tarifa e Angazhimit, Interesi i mospagimit sipas Nenit 7.5 (*Interesi i mospagimit*), pagesa e kompensimit të shumave të pashlyera për shumat e vonuara sipas Nenit 7.6 (*Kompensimi i plotë*), Kompensimi i Mos-pranimi dhe Kompensimi i Parapagimit do të llogariten në bazë të një viti 360-ditësh me muaj tridhjetë ditë.

7.2 *Data e përcaktuar*. Nëse një pagesë që duhet të bëhet në lidhje me këtë Marrëveshje bie në një datë që nuk është Ditë Bankare, Huamarrësi duhet të bëjë një pagesë të tillë në Ditën Bankare në vijim. Nëse Dita Bankare në vijim bie brenda muajit të ardhshëm kalendarik, pagesa e tillë duhet të bëhet në Ditën e fundit Bankare të muajit aktual kalendarik.

7.3 *Numri i llogarisë, koha e kreditimit*. Huamarrësi do të lirohet nga detyrimet e tij të pagesës në lidhje me këtë Marrëveshje nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse janë kredituar në KfW në dispozicion të lira, pa asnjë zbritje, në euro dhe jo më vonë se ora 10.00 në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, numri i IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, duke deklaruar datën e duhur si një referencë shtesë ("Ref YYYYMMDD").

7.4 *Pretendimet e Huamarrësit*. Huamarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë të drejtat e mbajtjes ose të kompensimit ose të drejtave të krahasueshme kundrejt detyrimeve të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje përveç nëse këto të drejta njihen me aktgjykim deklarues ose nuk kontestohen nga KfW-ja.

7.5 *Interesi mbi mospagimin*. Nëse këstet e pagesës ose parapagimet sipas Nenit 6.4 (*Parapagimi*) nuk janë në dispozicion të KfW-së në kohën e duhur, KfW mundet të faturojë pa njoftim paraprak kamatëvonesë në normën prej 200 pikë bazë mbi normën fikse të interesit në vit të përcaktuar në Nenin 5.1 (*Interesi*) për periudhën që fillon në datën e caktuar për pagesë dhe përfundon në datën në të cilën pagesat e tilla janë kredituar në llogarinë e KfW të specifikuar në Nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*). Interesi i tillë i vonuar duhet të paguhet menjëherë pas kërkesës së parë të KfW-së.

7.6 *Kompensimi i shumës së plotë*. KfW-ja mundet të kërkojë pa paralajmërim kompensim të plotë për shumat e paguara (me përjashtim të kësteve të shlyerjes dhe parapagimeve të përmendura në Nenin 7.5 (*Interesi i vonuar*) sipas këtij kuptimi) nga

data e duhur deri në datën e pagesës me një normë prej 200 pikësh bazë mbi Normën Fikse të Interesit në vit në përputhje me Nenin 5.1 (*Interesi*). Kompensimi i plotë duhet të paguhet menjëherë pas kërkesës së parë të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të demonstrojë që nuk ka pasur dëmtime ose që dëmet janë më të vogla se kompensimi i plotë.

7.7 *Kompensimi*. KfW ka të drejtë të kompensojë pagesat e pranuar ndaj pagesave që rrjedhin nga kjo Marrëveshje ose sipas marrëveshjeve të tjera të huasë të lidhura ndërmjet KfW dhe Huamarrësit. Për të shmangur çdo dyshim, kjo do të aplikohet në mënyrë të veçantë në kushtet kur ndodh një mospagesë apo rast i mundshëm mospagese nga Huamarrësi.

7.8 *Llogaritjet e bëra nga KfW*. Mungesa e gabimeve të dukshme, vlerat e llogaritura nga KfW dhe llogaritjet e kryera nga KfW për shumat e detyruara në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje përbëjnë dëshmi *prima facie* (*Anscheinsbeweis*).

8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë

KfW do të ketë kërkesa për pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje të garantuar nga Republika Federale e Gjermanisë para disbursimit të parë.

9. Paligjshmëria

Nëse, në ndonjë juridiksion të zbatueshëm, bëhet e paligjshme që KfW të kryejë ndonjë nga detyrimet e saj të parashikuara nga kjo Marrëveshje ose të financojë ose mbajë huanë, pasi KfW njofton Huamarrësin:

- a) angazhimi i KfW do të anulohet menjëherë, dhe
- b) Huamarrësi do të ripaguajë plotësisht shumën e disbursuar dhe të papaguar të huasë në datën e specifikuar nga KfW në njoftimin e dhënë Huamarrësit (duke qenë jo më herët se dita e fundit e çdo periudhe të lejuar me ligj).

10. Kostot dhe pagesat publike

10.1 *Asnjë zbritje ose ndalim*. Huamarrësi do të bëjë të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje pa ndonjë zbritje për taksat, ngarkesat e tjera publike ose shpenzimet e tjera. Në rast se Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për shkaqe të tjera për të bërë ndonjë zbritje të tillë ose mbajtje nga pagesat, pagesat e bëra nga Huamarrësi do të rriten me shumën e nevojshme që KfW të marrë plotësisht shumat e duhura sipas kësaj Marrëveshjeje pas zbritjes së taksave dhe pagesave.

10.2 *Kostot*. Huamarrësi do të përballojë të gjitha kostot dhe shpenzimet që rrjedhin në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e huasë, në veçanti dërgesat në para dhe shpenzimet e transferimit (përfshirë tarifat e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet që rrjedhin në lidhje me mirëmbajtjen ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të çdo dokumenti tjetër lidhur me këtë Marrëveshje si dhe të gjitha të drejtat që rrjedhin prej saj.

10.3 *Taksat dhe tarifat e tjera*. Huamarrësi do të bartë të gjitha taksat dhe tarifat e tjera publike që lindin jashtë Republikës Federale të Gjermanisë në lidhje me përfundimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Nëse KfW parapaguan taksa apo ngarkesa të tilla, Huamarrësi do t'i transferojë ato pa vonesë sipas kërkesës në llogarinë e KfW të specifikuar

në Nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) ose në llogarinë tjetër siç është përcaktuar nga KfW.

11. Detyrime të veçanta

1.1 *Detyrimet e Agjencisë së Zbatimit të Projektit lidhur lidhur me Projektin.* Agjencia e Zbatimit të Projektit

- a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë Projektin në përputhje me praktikën e qëndrueshme financiare dhe teknike, në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale dhe kryesisht në përputhje me konceptimin e Projektit të rënë dakord ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së;
- b) do të caktojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Projektit inxhinierëve konsultimi apo konsulentëve të pavarur, të kualifikuar, dhe zbatimin e Projektit firmave të kualifikuara;
- c) do të japë kontratat për mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja (Neni 11.1 b) të kësaj marrëveshjeje) me ofertë e paraprake ndërkombëtare konkurruese publike;
- d) do të mbajë libra dhe regjistra ose do të marrë masa për mbajtjen e librave dhe regjistrave që pa dyshim tregojnë të gjithë kostot e mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Projektin dhe identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga kjo Hua;
- e) do t'i mundësojë KfW-së dhe agjentëve të saj që në çdo kohë të inspektojnë regjistrime të tilla dhe çdo dokumentacion tjetër të rëndësishëm për zbatimin dhe funksionimin e Projektit dhe për të vizituar Projektin dhe të gjitha instalimet që lidhen me to;
- f) do t'i japë KfW-së të gjitha informatat dhe shënimet e tilla për Projektin dhe progresin e mëtejshëm të tij, siç mund të kërkojë KfW;
- g) menjëherë dhe me nismën e vet,
 - (i) i dërgon KfW-së çfarëdo pyetje të marra nga Huamarrësi nga OECD ja ose anëtarët e saj sipas të ashtuquajturës "Marrëveshjeje për Transparencë të Përbashkët të Huave ODA" pas dhënies së kontratave për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja dhe do të koordinojë përgjigjen për çdo pyetje të tillë me KfW, dhe
 - (ii) njoftojë KfW-në për çdo dhe të gjitha rrethanat që pengojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e projektit.

11.2 *Detajet e zbatimit të projektit.* Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW do të përcaktojnë detajet që kanë të bëjnë me Nenin 11.1 të kësaj Marrëveshjeje me anë të një Marrëveshjeje të Vecantë, e cila do të bashkëfirmoset nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë.

11.3 *Detyrimet e Përbashkëta lidhur me Projektin.* Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit

- a) do të sigurojnë financimin e plotë të Projektit dhe do t'i sigurojnë KfW-së, sipas kërkesës së saj, dëshmi që vërtetojnë se shpenzimet që nuk paguhen nga kjo Hua janë të mbuluara dhe,
- b) do të njoftojnë menjëherë KfW-në dhe me nismën e tyre për çdo dhe të gjitha rrethanat që pengojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e Projektit.

11.4 *Detyrimet e Huamarrësit lidhur me Projektin.* Huamarrësi do të asistojë Agjencinë për Zbatimin e Projektit në përputhje me praktikën e shëndosha inxhinierike dhe financiare në zbatimin e Projektit dhe në përmbushjen e detyrimeve të Agjencisë së Zbatimit të Projektit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe, në veçanti, t'i japë Agjencisë për Zbatimin e Projektit çdo dhe të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e Projektit.

11.5 *Angazhime të Pajtueshmërisë.* Huamarrësi merr përsipër të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në Aneksin 3a (*Angazhime të Pajtueshmërisë për Huamarrësin*). Agjencia e Zbatimit të Projektit merr përsipër të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në Aneksin 3b (*Angazhime të Pajtueshmërisë për Agjencinë e Zbatimit të Projektit*).

11.6 *Transporti i furnizimeve.* Dispozitat e përcaktuara në Marrëveshjen Qeveritare, të cilat janë të njohura nga Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit, do të zbatohen për transportin e furnizimeve që do të financohen nga Huaja.

11.7 *Klasifikimi pari passu.* Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje do të klasifikohen dhe do të shërbejnë të paktën *pari passu* me të gjitha borxhet e jashtme të pasigurta dhe jo të varura, dhe Huamarrësi do të sigurojë deri në masën e lejuar nga ligji që ky klasifikim të sigurohet edhe për të gjithë borxhin e jashtëm të pasiguar dhe jo i varur, në të ardhmen. Në këtë Marrëveshje, "**Borxhi i Jashtëm**" sipas përkufizimit të KfW-së, do të thotë një detyrim i Huamarrësit, i cili është:

- (i) i qeverisur nga një sistem i një ligji tjetër nga ligji i Huamarrësit; ose
- (ii) i pagueshëm në një monedhë të ndryshme nga monedha e vendit të Huamarrësit; ose
- (iii) i pagueshëm ndaj një personi të themeluar, banues ose me zyrën e tij qendrore ose vendin kryesor të biznesit jashtë vendit të Huamarrësit.

11.8 *Barra.* Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk do të krijojnë ose lejojnë të krijojnë asnjë Barrë mbi asetet e Projektit pa pëlqimin paraprak të KfW-së. Në këtë Marrëveshje, "**Barrë**" nënkupton çdo hipotekë, peng, barrë, pagesë, caktim ose transferim me anë të sigurisë, hipotekës ose interesit të sigurisë dhe çdo marrëveshje tjetër ose ujd, efekti i të cilit është krijimi i një garancie ose të ndonjë të drejte duke i dhënë përparësi pagesës në lidhje me ndonjë detyrim të ndonjë personi.

Ky detyrim nuk zbatohet:

- c) për detyrimet ekzistuese ose të rena dakord në kohën kur kjo Marrëveshje u nënshkrua dhe iu njoftua KfW-së para se kjo Marrëveshje të ishte nënshkruar,

- (i) për detyrimet që krijohen në kryerjen e rregullt të biznesit sipas rregullave ligjore apo rregullave të tjera të zakonshme kontraktuale për të garantuar detyrimet (me përjashtim të detyrimeve të huasë) ndaj furnitorëve apo ofruesve të tjerë të shërbimeve (p.sh. ruajtjen e të drejtave të titullit të zakonshme në industri dhe barrëve/garancive ligjore),
- (ii) detyrimet ekzistuese në kohën kur një pasuri është blerë, me kusht që këto detyrime të hiqen brenda tre muajve pas blerjes.

Nëse Agjencia e Zbatimit të Projektit i jep një pale të tretë garanci apo të drejta të tjera që i mundëson kësaj pale të tretë të kërkojë përmbushje preferenciale të pretendimeve ndaj ndonjë prej aseteve, pronës apo të ardhurave financiare të Programit, KfW mund të japë pëlqimin e vet, me kushtin që Huamarrësi dhe/ose Agjencia e Zbatimit të Projektit ti ofrojë KfW-së garanci (shtesë) në të njëjtin nivel që garanton në mënyrë të barabartë dhe proporcionale kërkesat e KfW-së ndaj Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshje Huaje.

11.9 *Shitja e aseteve.* Pa pëlqimin paraprak të KfW, as Huamarrësi, as Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk do të shesë asnjë aset të Projektit derisa detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje të jenë shlyer plotësisht dhe përfundimisht.

12. Përfundimi i Marrëveshjes

12.1 *Arsyet për përfundimin.* KfW mund të ushtrojë të drejtat e përcaktuara në Nenin 12.2 (*Pasojat juridike të ndodhjes së shkakut të ndërprerjes*), nëse paraqitet një rrethanë që përbën shkak të mjaftueshëm (Wichtiger Grund). Këto përfshijnë, në veçanti, rrethanat e mëposhtme:

- a) Huamarrësi nuk arrin të kryejë detyrimet e pagesës ndaj KfW-së kur duhet;
- b) janë shkelur detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas Marrëveshjes së Veçantë, si dhe çdo marrëveshje tjetër shtesë ligjore detyruese ndaj kësaj Marrëveshjeje;
- c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj nuk ka më ndonjë efekt detyrues mbi Huamarrësin ose Agjencinë e Zbatimit të Projektit ose nuk mund të zbatohet më tej ndaj Huamarrësit ose Agjencisë Zbatuese të Projektit;
- d) ndonjë deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci që konsiderohet nga KfW si thelbësor për dhënien dhe mbajtjen e Huasë dëshmon të jetë e rreme, çorientuese ose jo e plotë;
- e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme të cilat vonojnë ose pengojnë përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje
- f) Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk është në gjendje të dëshmojë se shumatat e huasë janë përdorur për qëllimin e përcaktuar;
- g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, është i paaftë të paguajë ose fillon negociatat me një ose më shumë kreditorë të Huamarrësit për një moratorium, heqjen dorë nga borxhet e papaguara, shtyrjen e pagesave ose ndërprerjen e shërbimit të borxhit.

12.2 *Pasojat juridike të shfaqjes së një shkaku për ndërprerjen.* Nëse ndodh një nga ngjarjet e përmendura në Nenin 12.1 (*Arsyet për ndërprerjen e kontratës*), KfW mund të pezullojë menjëherë pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje. Nëse kjo ngjarje nuk zgjidhet brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e Nenit 12.1 a) ose në të gjitha rastet e tjera të Nenit 12.1 (*Arsyet për ndërprerjen e kontratës*) brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW, megjithatë, do të jetë të pakten 30 ditë, KfW mund ta anulojë këtë Marrëveshje krejtësisht ose pjesërisht me pasojat që detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje të ndërpriten dhe KfW mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjithë ose një pjese të shumës së huasë së papaguar së bashku me interesin e përllogaritur dhe shumat e mbetura që detyrohen sipas kësaj Marrëveshjeje. Nenet 7.5 (*Interesi i mospagimit*) dhe 7.6 (*Kompensimi i shumës së plotë*) të kësaj Marrëveshjeje zbatohen për shlyerjet e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

12.3 *Kompensimi për dëmet.* Nëse kjo Marrëveshje përfundon plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi do të paguajë Kompensimin e Mos-pranimit në përputhje me Nenin 3.6 (*Kompensimi i Mos-pranimit*) dhe/ose Kompensimin e Parapagimit në pajtim me Nenin 6.4 c) (*Kompensimi i Parapagimit*).

13. Përfaqësimi dhe deklaratat

13.1 *Përfaqësimi i Huamarrësit.* Ministri i Financave dhe Ekonomisë dhe personat e përcaktuar prej tij ose saj në KfW dhe të autorizuar me nënshkrimet e ekzemplarëve të vërtetuar nga ai ose ajo do të përfaqësojnë Huamarrësin në ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje. CEO i Agjencisë së Zbatim- Projektit dhe personat e caktuar nga ai ose ajo në KfW dhe të autorizuar me nënshkrimet e ekzemplarëve të vërtetuar nga ai ose ajo do të përfaqësojnë Agjencinë e Zbatimit të Projektit në nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje dhe zbatimin e Projektit dhe kësaj marrëveshjeje. Kompetencat e përfaqësimit nuk do të skadojnë deri në momentin e tërheqjes së tyre të shprehur nga përfaqësuesi i Huamarrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit të autorizuar në atë kohë nga KfW.

13.2 *Adresat:* Deklaratat ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jenë me shkrim. Ato duhet të dërgohen si origjinale ose -me përjashtim të kërkesave për pagesë - nëpërmjet faksit. Çdo dhe të gjitha deklaratat ose njoftimet e bëra në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW:

KfW

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Germany (Gjermani)

Faks: +49 69 7431 -2944

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Blvd. Dëshmorët e Kombit, Nr. 3

Tiranë, Shqipëri

**Për Agjencinë e Zbatimit
të Projektit**

Operatori i Shpërndarjes së Energjisë Elektrike
sh.a.(OSHEE)

Blvd "Gjergj Fishta", Nr. 88, H.1

Njësia Administrative Nr. 7, 1023

Tiranë, Shqipëri

13.3 *Amendamentet.* Ministri i Ekonomisë dhe Financave është i autorizuar të nënshkruajë çdo amendament/ndryshim që duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet në këtë Marrëveshje që ndikojnë vetëm në periudhën e disponueshmërisë (Neni 3.2) nuk do të kërkojnë miratimin paraprak nga Këshilli i Ministrave dhe nuk kërkojnë ratifikimin. Ndryshimet në këtë Marrëveshje që prekin vetëm marrëdhënien juridike ndërmjet KfW dhe Huamarrësit nuk do të kërkojnë miratimin e Agjencisë së Zbatimit të Projektit.

14. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me projektin

14.1 *Publikimi i informacionit lidhur me projektin nga KfW.* Për të përmbushur parimet e pranura ndërkombëtarisht të transparencës dhe efikasitetit maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW publikon informacione të përzgjedhura (duke përfshirë raportet e vlerësimit) rreth Projektit dhe mënyrën se si financohet gjatë negociatave para-kontraktuale, ndërsa marrëveshja (et) e projektit është (janë) duke u zbatuar dhe në fazën post-kontraktuale (në vijim "**Periudha e Plotë**").

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW <http://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/en>.

Publikimi i informacionit (ose nga KfW ose palët e treta në përputhje me Nenin 14.3 (*Transferimi i informacioneve të lidhura me projektin tek palët e treta dhe publikimi nga këta*) më poshtë) në lidhje me Projektin dhe si financohet nuk përfshin ndonjë dokumentacion kontraktual ose ndonjë financiar të ndjeshëm ose informacion të detajuar lidhur me biznesin për palët e përfshira në Projekt ose financimin e tij, si p.sh.

- a) informacion në lidhje me të dhënat e brendshme financiare;
- b) strategjitë e biznesit;
- c) udhëzimet dhe raportet e brendshme të korporatës;
- d) të dhënat personale të personave fizikë;
- e) Vlerësimi i brendshëm i KfW për pozicionin financiar të palëve.

14.2 *Transferimi i informacioneve të lidhura me projektin tek palët e treta.* Aksionet e KfW-së kanë zgjedhur informacionin rreth Projektit dhe si financohet gjatë Periudhës së Përgjithshme me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të siguruar transparencë dhe efikasitet:

- a) degët e KfW-së;
- b) Republika Federale e Gjermanisë dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë ose entitetet e saj kompetente;

- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin dypalësh të zhvillimit gjerman, veçanërisht Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) organizatat ndërkombëtare të përfshira në grumbullimin e të dhënave statistikore dhe anëtarëve të tyre, veçanërisht Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OBZHE) dhe anëtarët e tij.

14.3 *Transferimi i informacioneve të lidhura me projektin tek palët e treta dhe publikimi nga këto.* Për më tepër, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe si financohet gjatë gjithë Periudhës së Përgjithshme me subjektet e mëposhtme, të cilat publikojnë pjesët përkatëse për qëllimin:

- a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllimet e Iniciativës për Transparencën e Ndihmës Ndërkombëtare
(http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-mehr-wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html).
- b) Gjermania Trade & Invest (GTAI) për qëllime të informacionit të tregut
(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>)
- c) OBZHE për qëllimin e raportimit të flukseve financiare në kuadër të bashkëpunimit për zhvillim (<http://www.oecd.org/>)
- d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (German Institute for Development Evaluation) (DEval), me qëllim të vlerësimit të bashkëpunimit të përgjithshëm gjerman për zhvillim për të siguruar transparencë dhe efikasitet (<https://www.deval.org/en/>).

14.4 *Transferimi i informacioneve të lidhura me projektin tek palët e treta (duke përfshirë publikimin e tyre).* KfW më tej rezervon të drejtën për të transferuar (përfshirë për qëllime të publikimit) informacionin për Projektin dhe mënyrën si financohet gjatë Periudhës Gjithëpërfshirëse për palët e tjera të treta në mënyrë që të mbrojë interesat e ligjshme.

Informacioni nuk transferohet nga KfW tek palët e tjera të treta nëse interesat e ligjshme të Huamarrësit ose Agjencisë Ekzekutive të Projektit në informacionin që nuk transferohet tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin. Interesat legjitime të Huamarrësit dhe Agjencisë Zbatuese të Projektit përfshijnë veçanërisht konfidencialitetin e informacionit sensitiv të përmendur në Nenin 14.1 (*Publikimi i informacionit të projektit nga KfW*), i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW ka të drejtë të transferojë informacion tek palët e treta nëse kjo është e nevojshme për shkak të kërkesave ligjore ose për të mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në gjykata ose procedurat administrative.

15. Dispozitat e përgjithshme

- 15.1 *Dita Bankare.* Nëse i bëhet referencë në këtë Marrëveshjeje në lidhje me "**Ditë Bankare**", kjo do të thotë një ditë të ndryshme nga e shtuna ose e diela në të cilën bankat tregtare në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë janë të hapura për biznes të përgjithshëm.

- 15.2 *Vendi i kryerjes.* Vendi i përmbushjes për të gjitha detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.
- 15.3 *Pavlefshmëria e pjesshme dhe hendeqet.* Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme, ose nëse ekziston një boshllëk në ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje. Palët në këtë Marrëveshje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një tjetër ligjërish të vlefshme i cili i afrohet sa më pranë frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të mbushin çdo boshllëk në dispozitat me një dispozitë të ligjshme të vlefshme që i afrohet sa më pranë qëllimit të kësaj Marrëveshjeje.
- 15.4 *Forma e shkruar.* Çdo shtojcë dhe ndryshim në këtë Marrëveshje duhet të jenë me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kushti i ndryshimit me shkrim, vetëm me shkrim.
- 15.5 *Transferimi.* As Huamarrësi, as Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk mund të caktojë apo transferojnë, të lënë peng apo të lënë si garanci hipotekore ndonjë pretendim që rrjedh nga kjo Marrëveshje Kredie.
- 15.6 *Ligji në fuqi.* Kjo Marrëveshje rregullohet nga Ligji Gjerman.
- 15.7 *Periudha e kufizimit.* Të gjitha pretendimet e KfW-së sipas kësaj Marrëveshjeje përfundojnë pas pesë vitesh nga fundi i vitit në të cilin është ngritur një pretendim i tillë dhe në të cilin KfW është vënë në dijeni për rrethanat që përbëjnë një pretendim të tillë ose mund të ketë qenë në dijeni të tyre pa neglizhencë serioze.
- 15.8 *Heqja dorë nga imuniteti.* Nëse dhe në masën që Huamarrësi tani ose në të ardhmen në ndonjë juridiksion do të kërkojë imunitet për vete ose asetet e tij dhe në masën që një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit dhe asetëve të tij nga padia, përmbarimi, sekuestrimi ose procesi tjetër ligjor Huamarrësi pranon në mënyrë të pakthyeshme heqjen e imunitetit të tillë për kërkesat nga dhe në lidhje me këtë Marrëveshje të Huasë në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e një juridiksioni të tillë.
- Huamarrësi nuk heq dorë nga ndonjë imunitet në lidhje me:
- (i) “ambientet e misionit” aktuale, apo në të ardhmen, siç përcaktohen në Konventën e Vjenës mbi Marrëdhëniet Diplomatike, të nënshkruar në vitin 1961, “ambientet konsullore” aktuale apo në të ardhmen, siç përcaktohen në Konventën e Vjenës mbi Marrëdhëniet Konsullore, të nënshkruar në vitin 1963 apo ndryshe të përdorur nga një diplomat apo mision diplomatik i Republikës së Shqipërisë ose çdo agjencie apo instrumenti në këtë Marrëveshje.
 - (ii) çdo pronë e paluajtshme, sipas Nenit 3, paragrafi 1-3 i ligjit shqiptar Nr. 8743, datë 22.02.2001 “Për regjistrimin e pasurive të paluajtshme shtetërore”,
 - (iii) çdo fond dhe/ose shumë monetare që është bërë tashmë e kërkueshme apo është paguar në moment apo zbatimi për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë, sipas të drejtës publike, traktateve dhe konventave ndërkombëtare, dhe/ose marrëveshjeve të nënshkruara prej saj.
- 15.9 *Mosmarrëveshjet ligjore.*

a) *Arbitrazhi*. Të gjitha mosmarrëveshjet që rrjedhin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje do të zgjidhen ekskluzivisht dhe përfundimisht nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë drejtim do të zbatohen si më poshtë:

(i) Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra, të cilët do të emërohen dhe do të veprojnë në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (DHNT) të zbatueshme herë pas here.

(ii) Procedimi i arbitrazhit do të zhvillohet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedimit do të jetë gjuha angleze.

15.10 *Hyrja në fuqi dhe efekt*. Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën kur KfW të ketë marrë njoftimin me shkrim nga Humarrësi.

- se Marrëveshja Qeveritare mbi të cilën është bazuar, ka hyrë në fuqi dhe efekt, dhe

- se Marrëveshja e Huasë është ratifikuar sipas rregullave.

Nëse Marrëveshja nuk ka hyrë në fuqi pas gjashtë muajsh pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje apo ndonjë afati tjetër që mund të jetë rënë dakord nga KfW-ja, nga ajo datë deri në datën e hyrjes në fuqi, KfW-ja do të ketë të drejtën të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja dhe kështu të ndërpresë pezullimin e saj duke i dërguar një njoftim me shkrim Huamarrësit.

Bërë në tre kopje origjinale në gjuhën angleze

Frankfurt am Main, datë 05.03.2019

KfW

Republika e Shqipërisë, e përfaqësuar nga
Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Emri:
Titulli:

Emri:
Titulli:

Emri:
Titulli:

Operatori i Shpërndarjes së
Energjisë Elektrike sh.a. (OSHEE)

Emri:
Titulli:

Shtojca 1

Plani i disbursimit

Plani më i shpejtë i mundshëm i disbursimit

Deri në fund të çdo periudhe disbursimi ("**Data efektive e fundit të periudhës**") në përputhje me listën e mëposhtme) Huamarrësi mund të kërkojë disbursime vetëm deri në një nivel që nuk kalon shumën kumulative të disbursimeve të specifikuara në tabelën në vijim.

Periudha	Data e hyrjes në fuqi e Fill. të Periudhës (përfshirë)	Data e hyrjes në fuqi e Fundit të Periudhës (përfshirë)	Shuma maksimale që mund të disbursohet deri në fund të periudhës (kumulative) (të gjitha shifrat në Euro)
1	01.07.2019	01.01.2020	3.000.000,00
2	01.01.2020	01.07.2020	6.000.000,00
3	01.07.2020	01.01.2021	11.000.000,00
4	01.01.2021	01.07.2021	16.000.000,00
5	01.07.2021	01.01.2022	20.000.000,00
6	01.01.2022	01.07.2022	22.000.000,00
7	01.07.2022	01.01.2023	24.000.000,00
8	01.01.2023	01.07.2024	30.000.000,00

Shtojca 2

Forma e Opinionit Ligjor të Këshilltarit Ligjor të Huamarrësit

Shënim: Ju lutemi ndryshoni "*Republika e SHTETIT*" / "*SHTETI*" në mënyrë të përshtatshme.

Koka e letrës e Konsulentit Ligjor

KfW

Departamenti []

Në vëmendje të: []

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany (Gjermani)

(data)

Republika Federale e Gjermanisë

Marrëveshja e Huasë e datës [] dhe e lidhur ndërmjet KfW-së dhe [] ("Huamarrësi") për një shumë që nuk kalon shumën totale [] 000.000 EURO.

Të nderuar zotërinj,

Unë jam [Ministri i Drejtësisë i] i [këshilltari ligjor i] [kreu i departamentit juridik] të [] (ju lutem specifikoni ministrinë ose autoritetin tjetër) të Republikës së SHTETIT. Unë kam vepruar në atë cilësi në lidhje me një marrëveshje huaje të datës [] ("Marrëveshja e Huasë") dhe të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe jush në lidhje me një hua që do ti jepni Huamarrësit në një shumë që nuk tejkalon [] .000.000, EURO .

1. Dokumentet e shqyrtuara

Kam shqyrtuar:

1.1 një kopje autentike e nënshkruar e Marrëveshjes së Huasë;

1.2 dokumentet kushtetuese të Huamarrësit, në veçanti:

(a) Kushtetuta e Republikës së VENDIT, e datës [], e publikuar në mënyrë të rregullt në [], Nr. [] faqe [], e ndryshuar;

(b) Ligji (et) Nr [] me datë [] publikuar në mënyrë të rregullt në [], Nr [], faqe [], të ndryshuar [ju lutemi

shënoni këtu, nëse ekzistojnë, ligjet (p.sh. ligjet e buxhetit) në lidhje me huamarrjen e parave nga Republika e SHTETIT];

(c) _____ [ju lutem referojuni këtu dokumenteve të tjera, p.sh. dekrete ose vendime nga organet qeveritare ose administrative të SHTETEVE për lidhjen e marrëveshjeve të huasë sipas SHTETIT në përgjithësi ose për lidhjen e Marrëveshjes së Huasë]; dhe

(d) Marrëveshjen e Bashkëpunimit Financiar ndërmjet Qeverisë së Republikës së SHTETIT dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë të datës _____ ("Marrëveshjes së Bashkëpunimit")

dhe ligje të tjera, rregullore, certifikata, regjistrime, regjistrime dhe dokumente, siç e kam çmuar të nevojshme apo të dëshirueshme për t'u shqyrtuar. Përveç kësaj, unë kam kryer hetime të tilla që kam çmuar të nevojshme ose të dëshirueshme për qëllim të dhënies së këtij mendimi.

2. Opinion

Për qëllimet e Nenit _____ të Marrëveshjes së Huasë, unë jam i mendimit se sipas ligjeve të Republikës së SHTETIT në datën në vijim:

2.1 Sipas Nenit të Kushtetutës _____/Nenit të ligjit për _____ [ju lutem specifikoni si të përshtatshme] Huamarrësi ka të drejtë të hyjë në Marrëveshjen e Huasë dhe ka marrë të gjitha masat e nevojshme për të autorizuar ekzekutimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë, në veçanti në bazë të:

(a) Ligji (et) Nr(t) _____ e datës _____ së parlamentit të Republikës së SHTETIT, që ratifikon Marrëveshjen e Huasë/miratimin e ekzekutimit, dorëzimit dhe përmbushjes së Marrëveshjes së Huasë nga Huamarrësi/_____ [shënoni sipas rastit];

(b) Rezoluta (t) Nr(t) _____ më datë _____ të Kabinetit të Ministrave/Komiteti i Huasë Shtetërore/_____ [Ju lutemi përcaktoni organet qeveritare ose administrative të SHTETIT sipas nevojës];

(c) _____ [ju lutem referojuni rezolutave të tjera, vendimeve etj.].

2.2 Znj./Z _____ (dhe Znj./Z) _____ është (janë) të autorizuar rregullisht nga _____ [p.sh. me ligj për shkak të pozitës së tij/saj (si Ministër i _____/ose) _____, me vendim të qeverisë, me autorizim të datës, etj.] për të nënshkruar vetëm/bashkërisht Marrëveshjen e Huasë në emër të Huamarrësit. Marrëveshja e Huasë e nënshkruar nga (dhe Znj./Z _____) është ekzekutuar në emër të Huamarrësit dhe përbën detyrime ligjore të Huamarrësit të zbatueshme ndaj tij në përputhje me kushtet e saj.

[Alternativa 1 për Seksionin 2.3, që do të përdoret nëse përveç dokumenteve të specifikuara në Seksionin 2.1 dhe 2.2 autorizimet e caktuara zyrtare, etj., duhet të merren sipas ligjeve të Republikës së SHTETIT:

2.3 Për ekzekutimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë nga Huamarrësi (duke përfshirë, pa kufizim, marrjen dhe transferimin në KfW të të gjitha shumave që rrjedhin prej saj në monedhat e specifikuara aty), miratimet, autorizimet, liçencat, regjistrimet dhe/ose pëlqimet zyrtare janë marrë dhe janë në fuqi dhe efekt të plotë:

- (a) Miratimi i _____ [Bankës Qendrore/Bankës Kombëtare/_____, të datës _____, Nr; _____]
- (b) Pëlqimi i _____ [Ministrit/Ministresë së _____], të datës _____, Nr _____; dhe
- (c) _____ [ju lutem shënoni ndonjë autorizim tjetër zyrtar, liçenca dhe /ose pëlqime].

Nuk kërkohet ose këshillohet asnjë autorizim, pëlqim, leje, regjistrim dhe/ose aprovim tjetër zyrtar i ndonjë autoriteti apo agjencie qeveritare (përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së SHTETIT) ose në lidhje me ekzekutimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë nga Huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin në KfW të të gjitha shumave që rrjedhin prej saj në monedhat e specifikuara aty) dhe vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huasë.

[Alternativa 2 për Seksionin 2.3, që do të përdoret vetëm nëse përveç dokumenteve të përcaktuara në Seksionin 2.1 dhe 2.2 nuk duhet të merren autorizimet zyrtare etj. Sipas ligjeve të Republikës së SHTETIT:]

2.3 Asnjë autorizim zyrtar, pëlqim, liçencë, regjistrim dhe/ose aprovim i ndonjë autoriteti apo agjencie qeveritare (duke përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së SHTETIT) ose gjykatës nuk kërkohet ose këshillohet në lidhje me ekzekutimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë nga Huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin në KfW të të gjitha shumave që rrjedhin prej saj në monedhat e specifikuara aty) dhe vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huasë.

2.4 Asnjë taksë e vulës ose tatim ose detyrim i ngjashëm nuk duhet të paguhet në lidhje me vlefshmërinë ose zbatimin e Marrëveshjes së Huasë.

2.5 Zgjedhja e ligjit gjerman për të qeverisur Marrëveshjen e Huasë dhe paraqitja në arbitrazh në përputhje me Nenin _____ e Marrëveshjes së Huasë janë të vlefshme dhe të detyrueshme. Vendimet e arbitrazhit ndaj Huamarrësit do të njihen dhe zbatohen në Republikën e SHTETIT sipas rregullave të mëposhtme: _____ [ju lutem përcaktoni traktatin e zbatueshëm (nëse ka), p.sh. Konventën e Nju Jorkut të vitit 1958 dhe/ose parimet themelore në lidhje me njohjen dhe zbatimin e vendimeve të arbitrazhit në SHTET].

2.6 Gjykatat e Republikës së SHTETIT janë të lirë të japin gjykimin/vendimin e shprehur në monedhën ose monedhat e specifikuara në Marrëveshjen e Huasë.

2.7 Huamarrja nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes së Huasë dhe ekzekutimi dhe përmbushja nga Huamarrësi i Marrëveshjes së Huasë përbëjnë akte private dhe komerciale dhe jo akte qeveritare ose publike. As Huamarrësi, as ndonjëra nga

pasuritë e saj nuk ka asnjë të drejtë imuniteti nga arbitrazhi, padia, ekzekutimi, sekuestrimi ose procesi tjetër ligjor’

2.8 Marrëveshja e Bashkëpunimit është në fuqi dhe efekt të plotë sipas kushtetutës dhe ligjeve të Republikës së *SHTETIT*. [Në pajtim me Nenin 3. të Marrëveshjes së Bashkëpunimit] [Nëse Marrëveshja e Bashkëpunimit nuk ka hyrë në fuqi, por ekziston një marrëveshje e tatimit të dyfishtë]. Në përputhje me _____ [ju lutem specifikoni traktatin ose ligjet dhe rregulloret në fuqi] /Huamarrësi nuk do të kërkohej për të kryer ndonjë zbritje ose mbajtje nga çdo pagesë që Huamarrësi duhet të bëjë në bazë të Marrëveshjes së Huasë dhe nëse ndonjë zbritje ose ndalim i tillë do të vendoset më vonë, dispozitat e Nenit _____ të Marrëveshjes së Huasë duhet të veprojnë në mënyrë që të kërkojnë nga Huamarrësi që të dëmshpërblejë KfW-në në përputhje me rrethanat.

2.9 KfW nuk është dhe nuk do të konsiderohet rezident, me vendbanim, që ushtron biznes ose i nënshtrohet tatimit në Republikën e *SHTETIT* vetëm për ekzekutimin, përmbushjen ose zbatimin e Marrëveshjes së Huasë. Nuk është e nevojshme ose e këshillueshme që KfW të liçencohet, kualifikohet ose të ketë të drejtë tjetër për të vazhduar biznesin ose se KfW emëron agjentë ose përfaqësues në Republikën e *SHTETIT*.

Si pasojë, detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huasë përbëjnë detyrime të drejtpërdrejta dhe të pakushtëzuara, ligjore, të vlefshme dhe detyruese të Huamarrësit, të cilat janë të zbatueshme ndaj Huamarrësit, në përputhje me kushtet e tyre përkatëse.

Ky opinion ligjor kufizohet në ligjet e Republikës së *SHTETIT*.

(Vendi)

(Data)

[Nenshkrimi]

Emri:_____

Dokumentet bashkëlidhur:

Shënim: Ju lutem bashkëlidhni fotokopjet e vërtetuara të dokumenteve dhe dispozitave ligjore të lartpërmendura (në lidhje me ligjet e gjata ose me Kushtetutën e Republikës së *SHTETIT*, një kopje e dispozitave përkatëse do të ishte e mjaftueshme) dhe gjithashtu sigurojini KfW-së një përkthim zyrtar në gjuhën angleze ose gjermane të secilit prej dokumenteve të mësipërme, përveç rasteve kur një dokument i tillë lëshohet në gjuhën angleze ose gjermane si gjuhë zyrtare ose nëse KfW ka përcaktuar se një gjuhë tjetër është e pranueshme.

Shtojca 3a

Angazhimet e Pajtueshmërisë së Huamarrësit

1. PËRKUFIZIME

Praktika Shtrënguese: është dëmi ose dëmtimi, ose kërcënimi për t'i bërë dëm ose dëmtuar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, çdo personi ose pasurie të personit, me qëllim që të ndikojë në mënyrë të parregullt në veprimet e një personi.

Praktikë e Fshehtë: është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë personave, e projektuar për të arritur një qëllim të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e gabuar të veprimeve të një personi tjetër.

Praktikë Korruptive: premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, këmbëngulja, marrja, pranimi ose kërkimi, drejtpërdrejt ose tërthorazi, i çdo pagese të paligjshme ose avantazhi i papërshtatshëm i çdo natyre, ndonjë personi ose nga ndonjë person, me qëllim ndikimin në veprimet e ndonjë personi ose që shkaktojnë që ndonjë person të përmbahet nga ndonjë veprim i caktuar.

Praktikë Mashtruese: çdo veprim apo mosveprim, duke përfshirë keqinterpretimin që me vetëdije ose nga pakujdesia mashtron ose synon të mashtrojë një person për të marrë përfitim financiar ose për të shmangur një detyrim.

Praktikë Penguese: (i) shkatërrimi i qëllimshëm, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e provave materiale për hetimin ose bërja e deklaratave të rreme për hetuesit, në mënyrë që të pengojë materialisht një hetim zyrtar në pretendimet për një Praktikë Korruptive, Praktikë Mashtruese, Praktikë Shtrënguese ose kërcënuese, ngacmuese ose frikësuese e çdo personi për ta penguar atë që të zbulojë njohuritë e tij për çështjet që lidhen me hetimin ose ndjekjen e hetimit ose (ii) veprime që synojnë të pengojnë materialisht ushtrimin e qasjes së KfW-së në informacionet e kërkuara kontraktuale në lidhje me një hetim zyrtar në pretendimet për një praktikë korruptive, praktikë mashtruese, praktikë shtrënguese ose praktikë të fshehtë.

Person: çdo person fizik, person juridik, ortakëri ose shoqatë e painkorporuar.

Praktikë e Sanksionueshme: Çdo Praktikë Shtrënguese, Praktikë e Fshehtë, Praktikë Korruptive, Praktikë Mashtruese ose Praktikë Penguese (siç janë përcaktuar këtu), e cila (i) është e paligjshme sipas ligjit gjerman ose ndonjë ligji tjetër të zbatueshëm dhe ii) një efekt material ligjor ose reputacional në këtë Marrëveshje ndërmjet Huamarrësit, Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së ose zbatimin e saj.

Sanksione: ligjet, rregulloret, embargot ose masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, të miratuara ose të zbatuara nga ndonjë organ sanksionues.

Organ Sanksionues: cilido nga Këshilli i Sigurimit i Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

Listë e Sanksioneve: çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të caktuara posaçërisht, të cilat janë objekt i sanksioneve të lëshuara nga ndonjë Organ Sanksionues.

2 NDËRMARRJA E INFORMACIONIT

Huamarrësi

- a) do të vendosë menjëherë në dispozicion të KfW-së me kërkesën "njih klientin tënd" përkatës ose informacione të ngjashme në lidhje me Huamarrësin, siç mund të kërkojë KfW-ja;
- b) nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit, t'i paraqesë menjëherë KfW-së, me kërkesë, të gjitha informacionet dhe dokumentet e lidhura me Projektin e Huamarrësit dhe kontraktuesve (nënkontraktuesve) të saj dhe palëve të tjera të lidhura që KfW-ja kërkon të përmbushë detyrimet e saj për të parandaluar Praktikën e Sanksionueshme, pastrimin e parave ose/dhe financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të biznesit me Huamarrësin, të nevojshme për këtë qëllim;
- c) nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit, informon menjëherë dhe me pëlqimin e vet, sapo të njihet ose dyshojë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, veprim të pastrimit të parave dhe/ose financim të terrorizmit që lidhet me Projektin;
- d) nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit, t'i japë KfW-së çdo informacion dhe raporte të tilla mbi Projektin dhe përparimin e mëtejshëm të tij, siç mund të kërkojë KfW-ja për qëllimet e këtij Aneksi; dhe
- e) nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit, do ti mundësojë KfW-së dhe agjentëve të saj që në çdo kohë të inspektojnë të gjithë dokumentacionin tjetër të Projektit të Huamarrësit dhe të nënkontraktuesve të tij dhe palëve të tjera të lidhura dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet që lidhen me to për qëllimet e këtij Aneksi

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

Në lidhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të Huamarrësit, Huamarrësi deklaron që asnjë nga personat që veprojnë në lidhje me projektin në emër të Huamarrësit nuk ka kryer ose nuk është angazhuar në ndonjë praktikë të sanksionueshme, pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit.

Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë Nen bëhet për herë të parë nëpërmjet ekzekutimit të kësaj Marrëveshjeje. Do të konsiderohet të përsëritet pas çdo tërheqje të Huasë dhe në çdo Datë të Pagesës së Interesit, në secilin rast duke iu referuar rrethanave që mbizotërojnë në atë datë.

4. SIPËRMARRJE POZITIVE

Huamarrësi merr përsipër, sa më shpejt që Huamarrësi ose KfW të njoftohen ose dyshojnë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, veprim të pastrimit të parave ose financim të terrorizmit, për të bashkëpunuar plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj, në përcaktimin nëse ka ndodhur një incident i tillë i pajtueshmërisë. Huamarrësi, në veçanti, do të përgjigjet menjëherë dhe në detaje të arsyeshme për çdo njoftim nga KfW dhe do të ofrojë mbështetje të dokumentuar për përgjigjen e tillë sipas kërkesës së KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Huamarrësi nuk do të hyjë në ndonjë transaksion ose nuk do të angazhohet në ndonjë aktivitet tjetër në lidhje me Projektin që do të përbënte shkelje të sanksioneve.

Shtojca 3b

Angazhime të Pajtueshmërisë së Agjencisë së Zbatimit të Projektit

1. PËRKUFIZIME

Praktikë Shtrënguese: është dëmi ose dëmtimi ose kërcënimi për të dëmtuar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, çdo person ose pasuri të personit, me qëllim që të ndikojë në mënyrë të parregullt në veprimet e një personi.

Praktikë e Fshtehtë): është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë personave, e projektuar për të arritur një qëllim të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e gabuar në veprimet e një personi tjetër.

Praktikë Korruptive: premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, këmbëngulja, pranimi, pranimi ose kërkimi, drejtpërdrejt ose tërthorazi, i çdo pagese të paligjshme ose avantazhi i papërshtatshëm i çdo natyre, nga ose nga ndonjë person, me qëllim ndikimin në veprimet e çdo personi ose ose që shkaktojnë që ndonjë person të përmbahet nga ndonjë veprim i caktuar.

Kategoritë e Caktuara të Veprave Penale: kategoritë e mëposhtme të veprave penale të përcaktuara me rekomandimet e TFVF-së dhe shënimet interpretuese përkatëse: pjesëmarrja në një grup kriminal të organizuar dhe grumbullimi; terrorizmi, duke përfshirë financimin e terrorizmit; trafikimin e qenieve njerëzore dhe kontrabandimin e emigranteve; shfrytëzimi seksual, duke përfshirë shfrytëzimin seksual të fëmijëve; trafikimi i paligjshëm i barnave narkotike dhe substancave psikotrope; trafikimi i paligjshëm i armëve; trafikimi i paligjshëm i mallrave të vjedhura dhe të tjera; korrupsioni dhe ryshfeti; mashtrimi; falsifikimi i monedhës; falsifikimi dhe pirateria e produkteve; krimi mjedisor; vrasje, lëndim i rëndë trupor; rrëmbim, mbajtje e paligjshme dhe marrje pengjesh; grabitje ose vjedhje; kontrabandë (duke përfshirë në lidhje me doganat dhe akcizat dhe taksat); krimet tatimore (lidhur me taksat e drejtpërdrejta dhe taksat e tërthorta); zhvatja; falsifikimi; pirateria; tregtia e brendshme dhe manipulimi i tregut.

Rekomandimet e TFVF-së: rekomandime të tilla, siç përcaktohen herë pas here nga Task Forca e Veprimit Financiar (TFVF). TFVF është organi ndërqeveritar, qëllimi i të cilit është zhvillimi dhe promovimi i politikave kombëtare dhe ndërkombëtare për të luftuar pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit.

Praktikë Mashtruese: çdo veprim apo mosveprim, duke përfshirë keqinterpretimin që me vetëdije ose nga pakujdesia mashtron ose synon të mashtrojë një person për të marrë përfitim financiar ose për të shmangur një detyrim.

Origjina e paligjshme:

është origjina e fondeve të fituara nëpërmjet

- a) çdo vepre penale të shënuar në kategoritë e caktuara të veprave penale;
- b) çdo praktikë korruptive;
- c) çdo praktikë mashtruese; ose
- d) pastrimi i parave.

Praktikë Penguese: (i) shkatërrimi i qëllimshëm, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e materialeve dëshmi për hetimin ose bërja e deklaratave të rreme për hetuesit, në mënyrë që të pengojë materialisht një hetim zyrtar në pretendimet për një Praktikë Korruptive, Praktikë Mashtruese, Praktikë Shtrënguese apo Praktikë të Fshehtë ose kërcënimi, ngacmimi ose frikësimi i çdo personi për ta penguar atë që të zbulojë njohuritë e tij për çështjet që kanë të bëjnë me hetimin ose ndjekjen e hetimit, ose (ii) veprime që synojnë të pengojnë materialisht ushtrimin e qasjes së KfW-së në informacionet e kërkuara kontraktuale në lidhje me një hetim zyrtar në pretendimet për një Praktikë Korruptive, Praktikë Mashtruese, Praktikë Shtrënguese apo Praktikë të Fshehtë

Person: çdo person fizik, person juridik, ortakëri ose shoqatë e painkorporuar.

Praktikë e Sanksionueshme: Çdo Praktikë Shtrënguese, Praktikë e Fshehtë, Praktikë Korruptive, Praktikë Mashtruese ose Praktikë Penguese (siç janë përcaktuar këtu), e cila (i) është e paligjshme sipas ligjit gjerman ose ndonjë ligji tjetër të zbatueshëm dhe ii) një efekt material ligjor ose reputacional në këtë Marrëveshje ndërmjet Huamarrësit, Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së ose zbatimin e saj.

Sanksione: ligjet, rregulloret, embargot ose masat kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, të miratuara ose të zbatuara nga ndonjë organ sanksionues.

Organ Sanksionues: cilido nga Këshilli i Sigurimit i Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

Listë e Sanksioneve: çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të caktuara posaçërisht, të cilat janë objekt i sanksioneve të lëshuara nga ndonjë Organ Sanksionues.

2 SIPËRMARRJA E INFORMACIONIT

Agjencia për Zbatimin e Projektit do:

- a) të vendosë në dispozicion të KfW-së "njoh klientin tënd" përkatës ose informacione të ngjashme në lidhje me Agjencinë e Zbatimit të Projektit dhe çdo aksioner, Filial dhe/ose Degë tjetër (nëse ka) (të drejtpërdrejtë dhe/ose të tërthortë), siç KfW mund të kërkojë;
- b) t'i sigurojë menjëherë KfW-së, me kërkesë, të gjitha informacionet dhe dokumentet që lidhen me Agjencinë e Zbatimit të Projektit dhe (nën) kontraktuesit e saj dhe palëve të tjera të lidhura që KfW-ja kërkon të përmbushë detyrimet e saj për të parandaluar çdo Praktikë të Sanksionueshme, të pastrimit të parave dhe/ose financimit të terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të biznesit me Agjencinë e Zbatimit të Projektit, e cila është e nevojshme për këtë qëllim;
- c) ta informojë KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e vet, sapo të njihet ose dyshojë për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, aktin e pastrimit të parave dhe/ose financimit të terrorizmit nga Agjencia e Zbatimit të Projektit, ndonjë anëtar i organeve drejtuese ose organeve të tjera qeverisëse ose ndonjë nga aksionerët e saj;
- d) ti japë KfW-së çdo informacion dhe raporte të tilla mbi Projektin dhe përparimin e mëtejshëm të tij, pasi KfW-ja mund të kërkojë për qëllimet e këtij Aneksi;
- e) ti mundësojë KfW-së dhe agjentëve të saj që në çdo kohë të inspektojnë të gjithë dokumentacionin tjetër të Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe kontraktuesve

(nënkontraktuesve) të tij dhe palëve të tjera që lidhen me të, dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet që lidhen me të për qëllimet e këtij Aneksi;

- f) të informojë KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e vet për çdo ngjarje që rezulton që Agjencia e Zbatimit të Projektit, çdo anëtar i organeve të tij drejtuese ose organeve të tjera qeverisëse ose ndonjë prej aksionerëve të saj, të jetë ose bëhet një shtetas i caktuar posaçërisht, person i bllokuar ose ent i përfshirë në ndonjë Listë të Sanksioneve.

3 PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

Në lidhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të themelimit të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, Agjencia për Zbatimin e Projektit përfaqëson dhe garanton se të dhënat e mëposhtme janë të vërteta dhe të sakta:

- a) Në lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshje Huaje, Agjencia e Zbatimit të Projektit vepron në emër dhe për llogari të vet.
- b) Sipas njohurive të saj më të mira dhe vetëm në lidhje me aksionerët e njohur për Agjencinë e Zbatimit të Projektit në pajtim me rregulloret e zbatueshme të tregut të bursës, as kapitali i Agjencisë së Zbatimit të Projektit, as fondet e investuara në Projekt nuk janë me Origjinë të Paligjshme.
- c) Asnjë nga Agjencia e Zbatimit të Projektit, filialet e saj ose ndonjë person tjetër që vepron në emër të tyre nuk ka kryer ose nuk është angazhuar në ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit.
- d) Agjencia për Zbatimin e Projektit nuk ka (i) lidhur ndonjë marrëdhënie biznesi me shtetas të posaçëm të caktuar, persona të bllokuar ose subjekte/ente të përfshira në Listën e Sanksioneve; ose (ii) nuk janë angazhuar në ndonjë aktivitet tjetër që do të përbënte shkelje të Sanksioneve.

Përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në këtë nen bëhen për herë të parë nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje. Ato do të konsiderohen të përsëriten në çdo hartim të Huasë dhe në çdo Datë të Pagesës së Interesit, në secilin rast duke iu referuar rrethanave që mbizotërojnë në atë datë.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerr

- a) të jetë plotësisht në përputhje me standardet e financimit të pastrimit të parave dhe terrorizmit në përputhje me rekomandimet e TFVF dhe të zbatojë, ruajë dhe, nëse është e nevojshme, të përmirësojë standardet e saj të brendshme dhe udhëzimet (duke përfshirë pa kufizime në lidhje me verifikimin paraprak të klientit) çdo praktikë sanksionuese, veprim i pastrimit të parave ose financim të terrorizmit; dhe
- b) menjëherë sapo Agjencia e Zbatimit të Projektit ose KfW të njoftohen ose dyshojnë për çdo praktikë të sanksionueshme, veprim të pastrimit të parave ose financim të terrorizmit, për të bashkëpunuar plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj, në përcaktimin nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Agjencia e Zbatimit të Projektit, në veçanti, do të përgjigjet menjëherë dhe në detaje të arsyeshme për çdo njoftim nga KfW dhe do të sigurojë mbështetje të dokumentuar për përgjigjen e tillë sipas kërkesës së KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerr

- a) të sigurojë që kapitali i tij dhe fondet e tjera që investon nuk do të jenë me Origjinë të Paligjshme;
- b) të sigurojë që biznesi i tij nuk do të krijojë asnjë praktikë të sanksionueshme, pastrim parash ose financim të terrorizmit; dhe
- c) të mos hyjë ose të vazhdojë ndonjë marrëdhënie biznesi me shtetas të posaçëm të caktuar, persona të bllokuar ose ente/subjekte që përfshihen në ndonjë listë të sanksioneve dhe të mos angazhohen në ndonjë aktivitet tjetër që do të përbënte shkelje të Sanksioneve.